



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/337/Add.3
11 February 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Четырнадцатые периодические доклады государств-участников,
которые должны быть представлены в 1998 году

Добавление

Мальта*

[19 января 1999 года]

* В настоящем документе содержатся сведенные воедино тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады Мальты, которые надлежало представить соответственно 26 июня 1996 и 1998 годов.

Информация, представленная Мальтой в соответствии со сводными руководящими принципами в отношении двенадцатого периодического доклада Мальты, а также краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых был рассмотрен этот доклад, содержатся в документах CERD/C/262/Add.4 и CERD/C/SR.1161-1162.

С приложениями к докладу, представленному правительством Мальты, можно ознакомиться в архиве секретариата.

GE.99-40548 (R)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1 - 6	
II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	7 - 103	
Статья 2	7 - 8	
Статья 3	9	
Статья 4	10 - 16	
Статья 5	17 - 94	
Статья 6	95	
Статья 7	96 - 103	

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Со времени представления десятого, одиннадцатого и двенадцатого периодических докладов Мальты никаких новых дел в судах или сообщений в средствах массовой информации относительно дискриминации по признаку расы, цвета кожи или этнического происхождения не было. Ни в одном из международных органов, включая Комитет по ликвидации расовой дискриминации, случаев дискриминационной практики не рассматривалось.
2. В государстве Мальта не произошло никаких событий, которые косвенным образом могли бы свидетельствовать о чьей-либо причастности к какому бы то ни было акту или практике расовой дискриминации в отношении отдельных лиц, групп или организаций. Все государственные органы и общественные организации действуют в соответствии с этим обязательством. Организация работы системы просвещения, судебной системы, средств массовой информации, социальной системы, сложной системы взаимопроникновения мальтийской и иностранной культур свидетельствует о высокой степени стремления к укреплению взаимопонимания между всеми расами.
3. В Конституционном суде Мальты никогда не рассматривалось дел по применению каких-либо законодательных положений или по рассмотрению действий административных органов, в основе которых было бы проявление расовых предрассудков или дискриминации.
4. В предыдущих докладах уже отмечались возможности правовой защиты, открытые для лиц, выступающих от своего или чьего-либо имени. Эти возможности по-прежнему существуют, и, помимо обращения в Европейский суд по правам человека, теперь, после того как в 1990 году Мальта ратифицировала Международный пакт о гражданских и политических правах и Факультативные протоколы к нему, отдельные лица и группы лиц могут искать правовой защиты и в Комитете по правам человека. Недавно Мальта также

сделала заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, которая в сущности обеспечивает государствам-участникам Конвенции возможность заявить, что они признают компетенцию Комитета в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством-участником каких-либо прав, изложенных в Конвенции.

5. Действующие в этой сфере правовые нормы уже перечислялись в предыдущих докладах, и никаких новых законов с тех пор не публиковалось. Как видно из прилагаемых к настоящему докладу демографических данных, в Мальте не существует сколь-либо значительного этнического меньшинства, дающего основания опасаться, что права такого меньшинства когда-либо будут нуждаться в защите. Именно поэтому правительство Мальты не видит необходимости в принятии новых специальных законодательных актов. Правительство считает, что в Мальте существуют достаточные правовые гарантии обеспечения общественного устройства, свободного от расовой дискриминации.

6. Как указывалось в предыдущих докладах, существуют и другие показатели наличия или отсутствия расовой дискриминации в Мальте. Граждане Мальты, составляющие подавляющее большинство населения этой страны, известны своей традиционной терпимостью к различным культурам и идеологиям. В стране не осуществляется никаких организованных действий или программ, имеющих целью разжигание расовой ненависти или подчеркивание расовых различий. Этот факт могут подтвердить как отдельные лица и группы лиц, так и любые существующие в Мальте правительственные и неправительственные организации и органы. Таким образом, если бы какие-либо подобные организованные действия и были предприняты, то, как представляется, положений Указа о запрещении подрывной пропаганды было бы достаточно для судебного преследования соответствующих правонарушителей. По этому Указу ввоз, публикация, хранение и распространение подстрекательских материалов квалифицируется как уголовное преступление, а само подстрекательство определяется следующим образом:

"любой рукописный или печатный материал, символ или изображение, содержащиеся в газете, на плакате, в книге, письме, посылке или прочем документе, а также любая граммофонная или магнитофонная запись, которые по всей вероятности или вполне возможно прямо или косвенно, будь-то путем намека, предположения, упоминания, метафоры, подразумевания или иным образом

е) способствуют возникновению чувств неприязни и враждебности между проживающими в Мальте представителями различных классов или рас".

Со времени представления последнего доклада ни один человек не подвергся преследованию на основании этого Указа.

II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

7. Положение, изложенное в последнем докладе, на настоящее время не изменилось. Поскольку Мальта ратифицировала *Международный пакт о гражданских и политических правах*, отдельные лица и группы лиц в настоящее время имеют возможность обращаться за правовой защитой не только в национальные суды или в Европейский суд по правам человека, но и в *Комитет по правам человека*. Вместе с тем, согласно оговорке, которую правительство Мальты сделало при ратификации *Факультативного протокола к Пакту*, такая возможность имеется только в том случае, если петиция не посылается одновременно в Европейский суд и в *Комитет*. Как упоминалось в пункте 4 выше, правительство также соблюдает положения статьи 14 Конвенции. Сделанное им заявление гласит следующее:

"Мальта заявляет, что она признает компетенцию Комитета с учетом юрисдикции Мальты принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Мальтой любого из прав, изложенных в Конвенции, произошедшего в результате событий или явлений, имевших место после даты принятия настоящего заявления, или в результате выполнения какого-либо решения в связи с событиями или явлениями, имевшими место после этой даты.

Правительство Мальты признает эту компетенцию при том понимании, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации не будет рассматривать никакое сообщение, не удостоверившись прежде, что тот же вопрос не находится на рассмотрении другого международного органа по расследованию или урегулированию или не был уже рассмотрен таким органом".

8. Наряду с этим Мальта внимательно изучает вопрос принятия определенных законов, которые удовлетворяли бы требованиям статьи 4.

Статья 3

9. Мальта всегда неуклонно осуждала расовую дискриминацию, и в частности практику апартеида. После принятия Советом Безопасности 25 мая 1994 года резолюции 919 (1994) и формирования в Южной Африке нерасового и демократического правительства Мальта установила с этой страной дипломатические отношения.

Статья 4

10. В соответствии с положениями данной статьи на основании **Закона 10 от 1996 года в Закон о прессе** была внесена следующая поправка:

"Всякая угроза, оскорбление или проявление ненависти, преследование или неуважение по отношению к тому или иному лицу или группе лиц в силу их расовой принадлежности, вероисповедания, цвета кожи, национальности или национального или этнического происхождения, связанные с задействованием любого из способов, упомянутых в статье 3 настоящего Закона, наказываются тюремным заключением на срок до 3 месяцев и штрафом".

В статье 3 Закона предусматривается, что преступления, о которых идет речь в данной части Закона, заключаются в опубликовании или распространении на Мальте печатных материалов, вне зависимости от источников их происхождения или в организации любого рода вещания.

11. Одна из особых мер, намеченных к осуществлению в ближайшем будущем, фигурирует в новом **Полицейском кодексе (Закон о полицейских силах Мальты 1997 года)**, который в настоящее время находится на обсуждении парламента. Во втором приложении к этому законодательному акту предусматривается "специальная" статья, озаглавленная "Преступления против порядка", которая сформулирована следующим образом:

"Дискриминационное обращение заключается в том, что

любое лицо или лица без достаточных на то оснований или без убедительной правовой причины оказываются объектом дискриминационного обращения, будь-то благоприятного или неблагоприятного".

По вступлении этого положения в силу сотрудники полиции, нарушающие его, будут отныне считаться совершающими дисциплинарное правонарушение.

12. Как уже отмечалось выше, правительство Мальты сделало соответствующее заявление согласно статье 14 и в то же время предприняло шаги, с тем чтобы обеспечить создание в конечном итоге требуемой структуры в соответствии со статьей 4. Так, в проект закона об изменении Уголовного кодекса были внесены поправки, призванные закрепить обязательства, налагаемые по статье 4.

13. Кроме того, правительство Мальты учредило должность омбудсмана, в функцию которого входит расследование административных действий, предпринятых правительственными органами, местными советами и другими органами государственной власти или осуществленными от их имени. Омбудсмен обладает широкими полномочиями по использованию предоставленных ему законом прав. Омбудсмен обеспечит защиту индивидов от каких-либо злоупотреблений и будет контролировать законность и справедливость принимаемых властями решений. Это еще более усилит защиту демократии, поднимет ее на новый уровень и будет способствовать действенному и эффективному поощрению свободы и справедливости.

14. В 1996 и 1997 годах омбудсмену не поступало никаких жалоб на случаи проявления расовой дискриминации. Омбудсмен также сотрудничает с Эмиграционной комиссией, выступающей в качестве местного представителя Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и обеспечивающей интересы проживающих на Мальте беженцев до того момента, пока им не удастся найти страну, готовую принять их у себя на постоянной основе. Никаких официальных жалоб от беженцев не поступало, однако, согласно проводимой в настоящее время политике, им не выдается разрешение на работу, если на место, которое они могут занимать в силу своей квалификации или специальности, можно найти безработных граждан Мальты; Эмиграционная комиссия иногда прибегает к добрым услугам омбудсмена, с тем чтобы оказать беженцам содействие в получении в обоснованных случаях разрешения на работу.

15. Омбудсмен также правомочен заниматься рассмотрением дел по своей собственной инициативе. В последние два года он пристально следил за проблемой беженцев, и по его личной инициативе вопрос прав беженцев/лиц, добивающихся получения убежища, стал предметом обсуждения на проведенном на Мальте 7-9 октября 1998 года совещании "за круглым столом" Совета Европы по вопросам прав человека с участием европейского омбудсмена.

16. Как уже указывалось в предыдущих докладах, важно вновь подчеркнуть тот факт, что мальтийское общество органически не приемлет организованных и последовательных проявлений расовой дискриминации. Действуя через систему просвещения, органы культуры и другие аналогичные учреждения, правительство Мальты неизменно и последовательно укрепляет правосознание всех жителей Мальты, способствуя углублению понимания каждым членом общества того, что он имеет право обратиться в суд, если считает себя жертвой расовой дискриминации или может стать ею.

Статья 5

17. Положения, направленные против расовой дискриминации, находят отражение как в главе 4 мальтийской Конституции, так и в Законе XIV от 1987 года, по которому в мальтийское законодательство неотъемлемой частью вводятся положения Европейской конвенции по правам человека. Здесь уместно отметить, что для принятия решения о внесении изменений в главу 4 Конституции требуется большинство в размере не менее двух третей голосов членов парламента. Добиться же этого в высшей степени трудно не только в силу существующей в рамках парламента жесткой двухполярной структуры, но также вследствие того факта, что на Мальте правительства редко располагают большинством более чем в пять мест.

18. Что касается Закона № XIV от 1987 года, то в пункте 1 статьи 3, которая отражает основную суть этого Закона, предусматривается следующее: "Права человека и основные свободы являются неотъемлемой частью законодательства Мальты и как таковые обеспечиваются системой правового осуществления". Статьей 3 также предусматривается следующее: "В случаях, когда любой ординарный закон несовместим с охраной прав человека и основных свобод, данные права человека и основные свободы имеют

преимущественную силу; такой ординарный закон в той мере, в какой он является несовместимым с последними, считается недействительным".

19. Помимо признания необходимости обеспечения соблюдения этих прав во внутригосударственном праве, Мальта также приняла решение обеспечить и внешнюю процедуру. Статьей 25 Европейской конвенции по правам человека предусматривается следующее: "Комиссия может получать жалобы, направленные в адрес Генерального секретаря Совета Европы, от любого лица, неправительственной организации или группы лиц, которые утверждают, что они стали жертвами нарушения одной из *Высоких Договаривающихся Сторон* их прав, изложенных в настоящей Конвенции, при условии, что *Высокая Договаривающаяся Сторона*, на которую подана жалоба, заявила, что она признает компетенцию Комиссии получать такие жалобы". Посредством выполнения последней процедуры Мальта добровольно взяла на себя международное обязательство, обеспечивающее возможность контроля за действиями ее компетентных органов, путем предоставления отдельным лицам индивидуального доступа к международному независимому и беспристрастному суду в целях устранения последствий нарушения их основных прав со стороны государства.

20. До ратификации вышеупомянутой статьи и включения всей Конвенции во внутригосударственное законодательство индивидуальное лицо на Мальте находилось в весьма стесненной ситуации в том плане, что когда, как оно считало, его закрепленные в Конституции основные права человека нарушались, оно могло обратиться в местные суды, однако если ему не удавалось добиться решения вопроса на уровне местных органов власти, в его распоряжении не оставалось никаких других средств правовой защиты. После же включения Конвенции в мальтийское законодательство у отдельного лица появились две возможности для восстановления нарушенных прав: внешняя и внутренняя. Согласно внутренней процедуре, индивидуальное лицо добивается восстановления нарушенных прав в рамках государства при использовании предусмотренных Конституцией механизмов. В случае же внешней процедуры отдельное лицо обращается в органы ЕКПЧ и ему предоставляется доступ к международному независимому и беспристрастному суду в целях устранения последствий нарушения его основных прав человека со стороны государства.

21. На все права, закрепленные в мальтийской Конституции и в Законе XIV от 1987 года (включающего положения о правах человека Европейской конвенции по правам человека), распространяются положения, запрещающие дискриминацию. Статья 32 Конституции гласит следующее:

"Каждый человек в Республике Мальта, независимо от его расы, места происхождения, политических убеждений, цвета кожи, вероисповедания или пола, при условии уважения прав и свобод других и с учетом государственных интересов, обладает основными правами и свободами человеческой личности, а именно:

- a) правом на жизнь, личную неприкосновенность, владение имуществом и защиту законом;

- b) свободой совести, выражения своих убеждений, мирных собраний и ассоциаций;
- c) правом на невмешательство в его частную и семейную жизнь.

Целью последующих положений настоящей главы является обеспечение защиты вышеназванных прав и свобод при таком устанавливаемом этими положениями ограничении, которое призвано обеспечить, чтобы использование любым человеком указанных прав и свобод не наносило ущерба правам и свободам других лиц или государственным интересам".

Это положение означает, что на Мальте защитой пользуются права каждого человека, независимо от его убеждений и расовой принадлежности.

22. Статьей 45 Конституции конкретно гарантируется защита человека от дискриминации по признаку расы. Статья 45 гласит следующее:

"45. 1) С учетом положений пунктов 4), 5) и 7) настоящей статьи никакой закон не может содержать положений, являющихся дискриминационными по сути или по своим последствиям.

2) С учетом положений пунктов 6), 7) и 8) настоящей статьи никто не может подвергаться дискриминационному обращению со стороны какого-либо лица, действующего на основании какого-либо писаного закона или в силу исполнения функций в каком-либо государственном органе или организации.

3) В настоящей статье выражение "дискриминационный" означает применение различного обращения к разным лицам по причинам, полностью или частично объясняемым их расовой принадлежностью, местом происхождения, политическими взглядами, цветом кожи, вероисповеданием или полом, когда к лицам, имеющим определенные характеристики, применяется такое поражение или ограничение в правах, которое не распространяется на лиц, не имеющих таких характеристик, или когда привилегии или преимущества предоставляются лицам, имеющим иные характеристики.

4) Пункт 1) настоящей статьи не распространяется ни на какой закон, если этот закон содержит положения

a) по ассигнованию государственных доходов или прочих государственных средств; или

b) относительно лиц, не являющихся гражданами Мальты; или

c) относительно усыновления, вступления в брак, расторжения брака, похорон, перехода собственности в результате смерти или любых не указанных здесь выше вопросов, являющихся предметом персонального права; или

d) на основании которых к лицам, имеющим любую характеристику, упомянутую в пункте 3) настоящей статьи, может быть применено любое поражение или ограничение в правах или им могут быть предоставлены любые привилегии или преимущества, которые, учитывая их характер и особые обстоятельства, относящиеся к этим лицам или лицам, имеющим любую иную характеристику, а также любые другие положения настоящей Конституции, являются вполне законными в любом демократическом обществе; или

e) в отношении санкционирования на период чрезвычайного положения мер, принятие которых является вполне оправданным для целей урегулирования ситуации, имеющей место в период чрезвычайного положения;

при условии, что подпункт *c)* настоящего пункта не применяется ни к какому закону, содержащему положения, являющиеся дискриминационными по сути или по их последствиям за счет применения различного обращения к разным лицам по причинам, полностью или частично объясняемым их соответствующей характеристикой, обусловленной полом.

5) Никакое положение любого закона не может считаться не соответствующим или противоречащим пункту 1) настоящей статьи при условии, что в нем содержатся положения:

a) в отношении предъявляемых квалификационных требований или условий службы в любом из подразделений правоприменительных органов; или

b) в отношении предъявляемых квалификационных требований (не являющихся квалификационными требованиями, конкретно связанными с признаком пола) для исполнения обязанностей государственного должностного лица или для работы в местном государственном органе или объединении, созданном по любому закону в общественных целях.

6) Пункт 2) настоящей статьи не применяется в отношении любого действия, намеренно или по необходимости санкционированного на основании любого из указанных в пунктах 4) или 5) настоящей статьи положений закона.

7) Никакое положение любого закона и никакое действие, предпринимаемое на основании последнего, не могут считаться не соответствующими или противоречащими настоящей статье при условии, что в законе, о котором идет речь, содержатся положения (не являющиеся положениями, конкретно связанными с признаком пола), на основании которых к лицам, имеющим характеристики, указанные в пункте 3) настоящей статьи, могут применяться любые ограничения в правах и свободах, гарантированных статьями 38, 40, 41, 42 и 44 настоящей Конституции, если

соответствующее ограничение является разрешаемым по статье 38 2), 40 2), 41 2), 42 2) или 44 3).

8) Никакое положение пункта 2) настоящей статьи не может затрагивать какие-либо дискреционные полномочия в отношении возбуждения, проведения или прекращения гражданского или уголовного разбирательства в любом суде, предоставленные любому лицу по настоящей Конституции или по любому другому закону или на основании последних.

9) Однако требование о том, что учение римско-католической апостолической религии должно преподаваться только человеком, исповедующим эту религию, не считается несовместимым или противоречащим положениям настоящей статьи.

10) До истечения периода в два года, начиная с 1 июля 1991 года, никакое положение любого закона, принятого до 1 июля 1991 года, не может считаться несовместимым с положениями настоящей статьи, даже если этим законом предусматривается различное обращение к разным лицам по причинам, полностью или главным образом объясняемым их соответствующей характеристикой, обусловленной полом.

11) Никакое положение настоящей статьи не применяется к любому закону или какому-либо действию, совершенному на основании последнего, или к любой процедуре или мероприятию, если таким законом, действием, процедурой или мероприятием предусматривается осуществление специальных мер по ускорению процесса обеспечения фактического равенства между мужчиной и женщиной и если - с учетом существующего в Мальте общественного строя - такие меры представляются разумно обоснованными в демократическом обществе".

23. Как указывалось в предыдущих докладах, важно вновь отметить, что все статьи, регламентирующие защиту основных прав и свобод личности, основываются не на принципе гражданства или национальности, а исключительно на концепции личности (статьи 33-43). Таким образом, положения о защите закона, закрепленные в статье 39, являются действительными и осуществимыми для любого лица. Единственным исключением из этого правила является статья 44, регламентирующая способ защиты свободы передвижения. Фактически в статье 44 эта свобода предоставляется конкретно гражданам Мальты: "Никто из граждан Мальты не может быть лишен свободы передвижения". Однако в подпункте 5 статьи 44 предусмотрено право обжалования для любого лица, свобода передвижения которого ограничена.

Статья 5 а)

24. На Мальте дискриминация по признаку расы в вопросах, касающихся получения доступа к судам, просто невозможна. Это противоречило бы статьям 32 и 45

Конституции и статье 6 Европейской конвенции по правам человека в сочетании со статьей 14 той же Конвенции.

25. Как указывалось выше в статье 45, никакой закон не может содержать положений, являющихся дискриминационными по сути или по своим последствиям. Это обеспечивает широкую правовую основу защиты от дискриминации по признаку расы. В той же статье говорится, что никто не может подвергаться дискриминационному обращению со стороны какого-либо лица, действующего на основании какого-либо писаного закона или в силу исполнения функций в каком-либо государственном органе или организации.

26. Не было еще прецедента подачи кем-либо в Конституционный суд жалобы на проявление расовой дискриминации на основании непредоставления доступа к суду на основе расовой принадлежности.

Статья 5 b)

27. Личная неприкосновенность без всякого проявления расовой дискриминации гарантируется статьей 34 Конституции в сочетании со статьями 32 и 45 того же документа (приведены выше) и статьей 5 в сочетании со статьей 14 Европейской конвенции по правам человека.

28. Статья 34 гласит следующее:

"34. 1) Никто не может быть лишен личной свободы, кроме как в установленном законом порядке в следующих случаях, а именно:

a) в случае неспособности соответствующего лица опровергнуть выдвинутые против него уголовные обвинения;

b) в порядке исполнения приговора или приказа суда, будь-то мальтийского или какого-либо другого, в отношении уголовного преступления, за совершение которого соответствующее лицо было осуждено;

c) в порядке исполнения судебного приказа о наказании лица за проявление неуважения к этому суду или другому суду или трибуналу или в порядке выполнения распоряжения Палаты представителей о наказании его за проявление неуважения к последней или ее членам или за ущемление привилегий;

d) в порядке исполнения судебного приказа, отданного в целях обеспечения выполнения любого налагаемого на него законом обязательства;

e) с тем чтобы соответствующее лицо предстало перед судом в порядке исполнения судебного приказа или перед Палатой представителей в порядке выполнения распоряжения этой Палаты;

f) при наличии обоснованных подозрений в совершении соответствующим лицом или намерении его совершить уголовное преступление;

g) в случае лица, не достигшего 18-летнего возраста - в интересах его обучения или благосостояния;

h) в целях предотвращения распространения инфекционной или заразной болезни;

i) в случае лица, которое является или обоснованно подозревается в том, что оно является душевнобольным, наркоманом или алкоголиком или бродягой - в интересах попечения над ним или его лечения или же защиты от него общества; или

j) в целях предотвращения незаконного проникновения соответствующего лица на территорию Мальты или в целях высылки, выдачи или иного законного выдворения этого лица из Мальты или возбуждения процессуального действия в этом отношении или в целях ограничения свободы этого лица на период провозки его через Мальту в рамках процесса его выдачи или выдворения из одной страны в другую как осужденного преступника.

2) Любое арестованное или задержанное лицо информируется в момент своего ареста или задержания на языке, который оно понимает, о причинах такого ареста или задержания:

Если требуется устный переводчик, а оперативно предоставить его услуги не имеется возможности, или если выполнение положений настоящего пункта на момент ареста или задержания соответствующего лица невозможно по каким-либо иным причинам, выполнение таких положений обеспечивается в кратчайшие практически возможные сроки.

3) Любое лицо, арестованное или задержанное

a) с тем чтобы оно предстало перед судом в порядке исполнения судебного приказа; или

b) на основании обоснованных подозрений в совершении им или намерении его совершить уголовное преступление и которое не освобождается из-под стражи, должно не позднее чем через сорок восемь часов предстать перед судом; если же любое лицо, арестованное или задержанное в обстоятельствах, упомянутых в подпункте *b)* настоящего пункта, не привлекается к ответственности в течение разумного периода времени, то тогда, без ущерба для любого дальнейшего разбирательства, которое может быть возбуждено против него, это лицо освобождается либо безусловно, либо на разумно обоснованных условиях, включая, в частности, такие условия, которые разумно необходимы для обеспечения его

предстания впоследствии перед судом или его физического присутствия для целей проведения предшествующего суду разбирательства.

4) Любое лицо, незаконно арестованное или задержанное любым другим лицом, имеет право на получение от этого лица соответствующей компенсации.

5) Никакое положение любого закона и никакое действие, предпринимаемое на основании последнего, не могут считаться не соответствующими или противоречащими настоящей статье при условии, что законом, о котором идет речь, санкционируется принятие в такой период чрезвычайного положения, о котором говорится в подпунктах а)-е) пункта 2) статьи 47 настоящей Конституции, мер, являющихся разумно обоснованными для целей урегулирования ситуации, имеющей место в период чрезвычайного положения.

6) Если любое лицо, правомерно содержащееся под стражей только на основании такого закона, о котором идет речь в вышеследующем подпункте, обращается с соответствующим ходатайством в любое время в период содержания его под стражей, но не раньше чем через шесть месяцев с момента подачи им в этот период последнего ходатайства, то его дело рассматривается независимым и беспристрастным судом, созданным в установленном законом порядке, в составе лица или лиц, каждое из которых занимает или занимало судебную должность или обладает квалификацией для назначения на такую должность на Мальте.

7) При любом рассмотрении судом дела любого содержащегося под стражей лица во исполнение вышеследующего подпункта этот суд может вынести адресованные органу, санкционировавшему задержание, рекомендации относительно необходимости или целесообразности продолжения содержания этого лица под стражей, однако, если только законом не предусмотрено иное, данный орган не обязан действовать в соответствии с любой такой рекомендацией".

Прецедентное право, касающееся проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями, отсутствует.

29. В статьях 214-220 Уголовного кодекса умышленные преступления против личности определяются следующим образом:

"214. Любое лицо, которое, не имея намерения совершить убийство или поставить жизнь любого лица под серьезную угрозу, причиняет другому лицу телесное повреждение или расстройство здоровья или вызывает у такого другого лица душевную болезнь, считается виновным в причинении телесного повреждения.

215. Телесное повреждение может быть тяжким или легким.

216. 1) Телесное повреждение считается тяжким и наказывается тюремным заключением на срок от трех месяцев до трех лет

a) если оно сопряжено с опасностью

i) потери жизни; или

ii) стойкого расстройства здоровья или стойкой утраты функций какого-либо органа; или

iii) любого перманентного нарушения физической целостности человеческого тела в любой его части; или

iv) любого стойкого расстройства психического здоровья;

b) если оно приводит к какому-либо изменению целостности строения или обезображению лица, шеи или одной из рук потерпевшего;

c) если оно вызвано нанесением раны, вследствие чего оказался затронутым любой из внутренних органов; но без каких-либо последствий, оговоренных в статье 218;

d) если оно влечет расстройство психического или физического здоровья на период не менее тридцати дней или если потерпевшее лицо утрачивает трудоспособность на аналогичный период времени;

e) если оно, будучи нанесенным беременной женщине, влечет за собой преждевременные роды.

2) В тех случаях, когда потерпевшее лицо выздоровело и в период болезни его жизни не угрожала реальная опасность или возникновение последствий, упомянутых в подпункте a) пункта 1) настоящей статьи, считается, что телесное повреждение могло быть сопряжено с такой опасностью, только если ввиду характера и естественных последствий нанесенного повреждения существовала вероятность возникновения подобной опасности.

217. Тяжкое телесное повреждение, нанесенное с применением собственно оружия или режущим или колющим предметом или при помощи любого взрывчатого вещества или какой-либо воспламеняющейся или агрессивной жидкости или вещества, наказывается тюремным заключением на срок от пяти месяцев до четырех лет.

В случае, когда преступление совершается с применением любой взрывчатой жидкости или вещества, предусматривается минимальное наказание в виде тюремного заключения сроком на два года и положения Закона об условном освобождении преступников 1957 года не применяются.

218. 1) Нанесение тяжкого телесного повреждения наказывается тюремным заключением на срок от девяти месяцев до девяти лет

a) если оно приводит к любому стойкому расстройству здоровья или любой стойкой утрате каким-либо органом его функций или любому стойкому расстройству психического здоровья;

b) если оно приводит к какому-либо серьезному или неизгладимому обезображению лица, шеи или одной из рук потерпевшего;

c) если оно, будучи нанесенным беременной женщине, влечет за собой самопроизвольный аборт.

2) Любое расстройство здоровья или утрата функций какого-либо органа, а также любое расстройство психического здоровья, серьезное обезображение или увечье считаются стойкими/неизгладимыми, даже когда существует вероятность такого расстройства или утраты.

3) Если телесное повреждение наносится при помощи взрывчатой жидкости или вещества, то за преступления, указанные в пункте *1)* настоящей статьи, назначается наказание, предусмотренное пунктом *2)* статьи *312*.

219. Предусмотренные в статьях *216* и *218* меры наказания смягчаются на одну или две ступени, если последствия, о которых говорится в указанных статьях, наступили в результате последовавшей случайной неосторожности.

220. 1) Любое лицо, виновное в нанесении тяжкого телесного повреждения, повлекшего смерть, наступившую исключительно в результате повреждения как такового или естественных последствий такого повреждения, а не какой-либо последовавшей случайной неосторожности, наказывается

a) тюремным заключением на срок от шести до двадцати лет, если смерть наступает в течение сорока дней, считая с полуночи дня, непосредственно предшествовавшего дню совершения преступления;

b) тюремным заключением на срок от четырех до двенадцати лет, если смерть наступает по истечении указанных сорока дней, но в течение одного года, считая с вышеозначенного момента.

2) Если смерть наступает в результате последовавшей случайной неосторожности, а не исключительно в результате повреждения как такового или естественных последствий такого повреждения, преступник, если вина его доказана, наказывается тюремным заключением на срок от трех до девяти лет.

3) Если телесное повреждение наносится в пределах территориальной юрисдикции Мальты, то преступление считается совершенным в этих пределах, даже если смерть пострадавшего наступила вне этих пределов".

30. Право на защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений гарантируется статьей 36 Конституции в сочетании со статьями 45 и 32, наряду со статьей 3 ЕКПЧ в сочетании со статьей 14.

31. Статья 36 Конституции гласит следующее:

"36. 1) Никто не может подвергаться бесчеловечному или унижающему достоинство наказанию или обращению.

2) Никакое положение любого закона и никакое действие, предпринимаемое на основании последнего, не могут считаться не соответствующими или противоречащими настоящей статье при условии, что законом, о котором идет речь, признается правомочным назначение любого вида наказания, которое являлось законным на Мальте в период, непосредственно предшествующий назначенной дате.

3) а) Никаким законом не могут предусматриваться коллективные наказания.

б) Ничто в настоящем пункте не препятствует наложению коллективных наказаний на сотрудников сил поддержания правопорядка в соответствии с уставом внутренней службы этих органов".

32. Кроме того, статья 139А Уголовного кодекса (в которой находят отражение положения **Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания**) гласит следующее:

"Любое государственное должностное лицо или служащий или любое иное лицо, выступающее в официальном качестве, которое намеренно причиняет какому-либо лицу сильную боль или страдание, будь то физическое или нравственное

а) чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания; или

б) наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо или в совершении которого оно подозревается; или

с) запугать или принудить его или третье лицо совершить или не совершить какой-либо поступок; или

д) по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, если вина его доказана, наказывается тюремным заключением на срок от пяти до девяти лет;

при условии, что не совершается никакого преступления, когда боль или страдание причиняются исключительно вследствие осуществления правомерных санкций или мер или связаны или же обусловлены последними,

при условии далее, что никакое положение настоящей статьи не сказывается на применимости других положений настоящего Кодекса или любого другого закона, которыми предусматривается более суровое наказание".

33. Применительно к вышеуказанному случаю статья 5 g) Уголовного кодекса наделяет мальтийские суды юрисдикцией на основе принципа территориальности. В ней предусматривается следующее: "Преступное деяние может являться объектом судебного преследования на Мальте в соответствии с ее законодательством, возбуждаемого в отношении любого находящегося в стране лица, которое является исполнителем или соучастником любого из преступлений, указанных в пункте 2) статьи 87 или статьях 139А-298, причем даже если преступления были совершены за пределами Мальты". Никаких соответствующих прецедентов опять-же не имеется.

Статья 5 с)

34. Данное положение охватывается статьями 57 и 58 Конституции.

35. Постановляющая часть статьи 57 гласит следующее:

"С учетом положений статьи 58 Конституции никакому человеку не может быть отказано в регистрации его в качестве голосующего на выборах членов Палаты представителей, если он (или может быть отказано в такой регистрации, если только он не)

a) является гражданином Мальты;

b) достиг 18-летнего возраста; и

c) постоянно проживает в Мальте и на протяжении восемнадцать месяцев, непосредственно предшествовавших его регистрации, проживал в стране непрерывно в течение шести месяцев или в течение периодов времени, которые в совокупности составляют шесть месяцев".

36. Статья 58 гласит, что:

"Никакой человек не может быть зарегистрирован в качестве голосующего на выборах членов Палаты представителей, если:

- a) он в силу любого душевного заболевания лишен судом в Мальте правоспособности или дееспособности или каким-либо иным образом признан в Мальте душевнобольным;
- b) он ожидает исполнения смертного приговора, вынесенного ему любым судом в Мальте, или отбывает наказание в виде тюремного заключения (за любое преступление) сроком свыше двенадцати месяцев, к которому он был приговорен таким судом или которое было назначено ему компетентным органом взамен другой меры наказания, определенной для него таким судом, или приговорен к наказанию в виде тюремного заключения с отсрочкой исполнения приговора;
- c) он лишается права регистрации в качестве голосующего на основании или в силу любого действующего в Мальте закона по причине осуждения его ранее за любое преступление в связи с проведением выборов членов Палаты представителей".

37. Статьей 15 Закона о всеобщих выборах в сущности предусматривается, что "любое лицо имеет право на регистрацию в качестве голосующего на выборах членов Палаты представителей, если оно (или не имеет права на такую регистрацию, если только оно не) отвечает квалификационным требованиям статьи 57 Конституции и при условии, что оно не лишено такого права по условиям статьи 58 Конституции или в соответствии с положениями настоящего Закона".

38. Что касается местных органов управления, то процесс выборов, в ходе которого избираются представители 67 местных советов мальтийского архипелага, регулируется Законом о местных советах, в статье 5 которого конкретно указывается, что каждый гражданин Мальты, чья фамилия фигурирует в последнем из обнародованных списков избирателей и который не осуждался за совершение любого преступления в связи с выборами членов местных советов, имеет право голосовать на выборах в местные советы.

39. В этом отношении также имеют значение статья 45, по которой прямо запрещаются любые законы, являющиеся дискриминационными по сути или по их последствиям, в сочетании со статьей 32 Конституции. Данное право также гарантируется на основании статьи 3 Протокола № 1 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод (которая является составной частью законодательства Мальты и как таковая обеспечена правовой санкцией) в сочетании со статьей 14 ЕКПЧ. Никаких соответствующих прецедентов опять же не имеется.

Статья 5 d) i)

40. Право на свободу передвижения гарантируется статьями 44 и 45 Конституции Мальты.

41. Статья 44 гласит следующее:

"44. 1) Никто из граждан Мальты не может быть лишен свободы передвижения, и для целей настоящей статьи под указанной свободой понимается право свободно перемещаться по территории Мальты, право проживать в любой части Мальты, право покидать Мальту и право въезжать в страну.

2) Любое ограничение свободы передвижения того или иного гражданина в связи с его законным задержанием не могут считаться не соответствующими или противоречащими настоящей статье.

3) Никакое положение любого закона и никакое действие, предпринимаемое на основании последнего, не могут считаться не соответствующими или противоречащими настоящей статье при условии, что законом, о котором идет речь, предусматривается

a) введение ограничений, которые обоснованно требуются в интересах обороны, общественной безопасности, общественного порядка, общественной нравственности или благопристойности или общественного здравоохранения, за исключением случаев, когда данное положение или, соответственно, действие, совершаемое на основании последнего, отнюдь не представляется разумно обоснованным в демократическом обществе;

b) введение ограничений на свободу передвижения любого гражданина Мальты, который не является гражданином по смыслу статьи 22 1) или 25 1) настоящей Конституции;

c) введение ограничений на передвижение по территории Мальты или проживание в ее пределах государственных должностных лиц; или

d) введение ограничений на право любого лица покидать Мальту, которые обоснованно требуются в целях обеспечения выполнения любого обязательства, налагаемого на данное лицо по закону, за исключением случаев, когда данное положение или, соответственно, действие, совершаемое на основании последнего, отнюдь не представляется разумно обоснованным в демократическом обществе.

4) Для целей настоящей статьи любое лицо

a) эмигрировавшее из Мальты (будь то до назначенного дня, в назначенный день или после него) и являвшееся гражданином Мальты по смыслу статьи 22 1) или 25 1) настоящей Конституции, перестает быть таким гражданином; или

b) эмигрировавшее из Мальты до назначенного дня, но переставшее быть гражданином Соединенного Королевства и Содружества до этого дня, становилось бы гражданином Мальты по смыслу статьи 22 1) настоящей Конституции; или

c) являющееся супругой лица, упомянутого в подпункте *a)* или *b)* настоящего пункта, или лица, являющегося гражданином Мальты по смыслу статьи 22 1) или 25 1) настоящей Конституции, и проживающее с этим лицом или являющееся не достигшим возраста в двадцать один год ребенком такого лица, считается гражданином Мальты по смыслу статьи 22 1) или 25 1) настоящей Конституции.

5) Если любое лицо, свобода передвижения которого была ограничена на основании положения, указанного в подпункте 3 *a)* настоящей статьи, обращается с соответствующим ходатайством в любое время в период действия такого ограничения, но не раньше чем через шесть месяцев с того момента, когда было отдано соответствующее распоряжение, или шесть месяцев с момента подачи им последнего ходатайства, в зависимости от обстоятельств, то его дело рассматривается независимым и беспристрастным судом, созданным в установленном законом порядке, в составе лица или лиц, каждое из которых занимает или занимало судебную должность или обладает квалификацией для назначения на такую должность в Мальте,

при условии, что лицо, свобода передвижения которого ограничена на основании ограничения, примененного ко всем лицам в целом или к широким классам лиц, не может обращаться с ходатайством, предусмотренным в рамках настоящего подпункта, если им не получено сперва согласие первой палаты Гражданского суда.

6) При любом рассмотрении судом во исполнение настоящей статьи дела любого лица, свобода передвижения которого была ограничена, этот суд может вынести адресованные органу, санкционировавшему ограничение, рекомендации относительно необходимости или целесообразности продолжения такого ограничения, однако, если только законом не предусмотрено иное, данный орган не обязан действовать в соответствии с любой такой рекомендацией".

Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 d) ii)

42. См. выше пункт, касающийся статьи 5 d) i). Еще одним соответствующим позитивным изменением является изъятие из Кодекса законов Мальты раздела "Воспрепятствование отъезду" применительно к физическим лицам, т.е. исключение возможности выносить судебное решение, по которому тому или иному лицу запрещалось бы покидать страну за такие правонарушения, как неуплата долгов или неоказание вспомоществования супруге или детям, с которыми оно живет отдельно. В силу статей 32 и 45 Конституции последняя поправка применяется недискриминационным образом. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеизложенными положениями.

Статья 5 d) iii)

43. На основании статьи 32 положения главы III Конституции и Закона о гражданстве применимы ко всем лицам недискриминационным образом. Одним из важнейших в этом отношении положений главы III является статья 26, которой предусматривается следующее:

"1) Любое лицо, которое в назначенный день или после него вступает в брак с лицом, являющимся гражданином Мальты или приобретающим такое гражданство, имеет право, по подаче в установленном порядке соответствующего заявления или по даче присяги на верность, быть зарегистрировано в качестве гражданина Мальты.

2) Начиная с 1 августа 1989 года, любое лицо, имеющее право быть зарегистрированным в качестве гражданина Мальты, лишается права быть зарегистрированным в качестве гражданина Мальты на основании настоящей статьи, если только:

а) министр не удостоверится, что предоставление такому лицу гражданства не противоречит общественным интересам; и на момент подачи таким лицом соответствующего заявления оно все еще состоит в браке с гражданином Мальты или является вдовцом или вдовой лица, являвшегося гражданином Мальты на момент его или ее смерти".

Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутым положением.

Статья 5 d) iv)

44. Право на вступление в брак и на выбор супруга гарантируется на основании положений Закона о вступлении в брак в сочетании со статьей 32 Конституции.

45. Порядок вступления в брак и связанные с этим вопросы регулируются главой 255 Свода законов Мальты (Закон о вступлении в брак). В данном Законе не содержится каких-либо положений относительно вступления в брак или выбора супруга, которые являются дискриминационными по сути или по своим последствиям. Закрепленные в Законе ограничения на вступление в брак, как это предусмотрено статьями 3-6 Закона, являются в основном следующими:

- a) брачный союз, заключенный между лицами, одно из которых не достигло 16-летнего возраста, считается недействительным;
- b) брачный союз, заключенный между лицами, одно из которых не способно к его заключению в силу психического расстройства, будь то лицо, лишенное или не лишенное дееспособности, считается недействительным;
- c) брачный союз, заключенный между
 - i) предком и потомком по прямой линии;
 - ii) родными или двоюродными братом и сестрой;
 - iii) родственниками по прямой линии; или
 - iv) усыновителем и усыновленным или потомком или мужем или женой усыновленного лица,

независимо от того, проистекает ли вышеуказанная связь от законного или незаконного родства, считается недействительным;

- d) брачный союз, заключенный между лицами, одно из которых уже связано брачными узами, считается недействительным.

46. Право на вступление в брак без какой-либо дискриминации также предусматривается статьей 12 ЕКПЧ в сочетании со статьей 14 той же Конвенции.

47. Не имеется никаких precedентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 d) v)

48. Право на владение имуществом гарантируется статьей 37 Конституции в сочетании со статьей 32 наряду со статьей 1 Протокола № 1 к ЕКПЧ в сочетании со статьей 14 Европейской конвенции, включенной в мальтийское законодательство.

49. Статья 37 Конституции гласит следующее:

"37. 1) Никакого рода собственность не может принудительно конфисковываться и никакое отношение к любому рода собственности или право на последнюю не может принудительно отчуждаться, кроме случаев, когда тем или иным законом, в котором оговаривается такая конфискация или такое отчуждение, это предусматривается

a) для целей выплаты надлежащей компенсации;

b) в порядке обеспечения любому лицу, истребующему такую компенсацию, права обратиться в независимый и беспристрастный суд или трибунал, созданный в установленном законом порядке, с целью определить его отношение к собственности или право на собственность и сумму любой компенсации, которая может ему причитаться, а также с целью добиться выплаты этой компенсации; и

c) в порядке обеспечения любой стороне проводимого в этом суде или трибунале разбирательства, касающегося такой претензии, права обжаловать решение последнего в апелляционном суде Мальты,

при условии, что в особых случаях по закону парламент может, если он сочтет это нужным в национальных интересах, устанавливать соответствующие критерии, включая подлежащие учету факторы и прочие обстоятельства, которыми надлежит руководствоваться при определении размера компенсации за конфискованную или отчужденную в принудительном порядке собственность; в любом таком случае сумма компенсации определяется и, соответственно, выплачивается.

2) Никакое положение настоящей статьи не может толковаться как негативно сказывающееся на принятии или действии любого закона, если им предусматривается конфискация или отчуждение собственности:

a) в порядке покрытия любых налогов, пошлин или сборов;

b) в виде наказания за нарушение закона или как следствие нарушения закона, причем как в рамках гражданского судопроизводства, так и при осуждении за совершение уголовно наказуемого деяния;

c) при попытке вывезти собственность из страны или ввезти ее на территорию Мальты в нарушение любого закона;

d) в порядке демонстрирования действенности любого закона;

e) когда собственность представляет собой обнаруженное в чужих владениях или заблудившееся животное;

f) как следствие договора аренды, договора имущественного найма, лицензии, привилегии или ипотеки, залога, долгового обязательства, купчей, закладной или другого договорного обязательства;

g) в порядке передачи права владения или управления собственностью от имени и в интересах лица, правомочного являться бенефициаром получаемой от нее выгоды, а также передачи права владения или управления корпоративной собственностью, собственностью противника или собственностью лиц, признанных банкротами или иным образом объявившими о своем банкротстве или несостоятельности, лиц, страдающих психическим расстройством, скончавшихся лиц или же юридических лиц или корпоративных организаций, находящихся в процессе добровольной или принудительной ликвидации;

h) в порядке выполнения решений или распоряжений судов;

i) в силу того, что собственность находится в аварийном состоянии или представляет опасность для людей, животных или растений;

j) на основании положений любого закона в отношении исковой давности, приобретательной давности, заброшенных земель, найденных кладов, неотчуждаемого имущества по "праву мертвой руки", право наследования которого автоматически переходит к правительству Мальты; или

k) только на определенный необходимый срок, который может потребоваться для целей любой экспертизы, любого расследования, судебного разбирательства или дознания или, если речь идет о земле, для проведения на ней:

i) работ по охране и рациональному использованию почв или улучшению состояния любых других природных ресурсов или по устранению последствий военных действий; или

ii) мероприятий по развитию сельского хозяйства или улучшению землепользования, которые владелец или арендатор земли должен был, но отказался или не смог осуществить без уважительной причины и без законных оправданий.

3) Никакое положение настоящей статьи не может толковаться как негативно сказывающееся на принятии или действии любого закона, если им предусматривается переход к правительству Мальты права собственности на любые полезные ископаемые, водные ресурсы или памятники старины.

4) Никакое положение настоящей статьи не может толковаться как негативно сказывающееся на принятии или действии любого закона, предусматривающего принудительную конфискацию в общественных интересах любой собственности или принудительное отчуждение в общественных интересах любого отношения к собственности или права на последнюю, когда эта собственность, отношение к ней или право на нее принадлежит юридическому лицу, образованному по любому закону

для общественных целей, и которое финансировалось исключительно из бюджета любой легислатуры в Мальте".

Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 d) vi)

50. Право наследования косвенным образом гарантируется по статье 32 Конституции, которая гарантирует каждому человеку на Мальте, "независимо от его расы, места происхождения, политических убеждений, вероисповедания или пола" право на "жизнь, свободу, личную неприкосновенность, владение имуществом и защиту закона".

51. В этом отношении также имеют значение соответствующие положения Гражданского кодекса. В статьях 600, 601, 605 и 610 (которые приводятся ниже) конкретно указываются, применительно к передаче имущества по завещанию, лица, не имеющие права получать имущество по завещанию.

"600. 1) Лица, которые на момент смерти завещателя или в период действия отлагательного условия до приведения в исполнение завещательного распоряжения не были еще зачаты не имеют право получать имущество по завещанию.

2) Положения настоящей статьи не применяются к прямому потомку определенного лица, уже жившего на момент смерти завещателя, ни к лицам, за которыми может быть признано право пользования имуществом того или иного фонда.

601. 1) Право получать имущество по завещанию не имеют нежизнеспособные лица.

2) В случае возникновения сомнений жизнеспособными считаются живорожденные.

605. 1) Любое лицо, которое

a) совершило умышленное убийство или покушение на убийство завещателя;

b) подало в компетентный орган исковое заявление с обвинением завещателя в преступлении, наказываемом тюремным заключением, которое, насколько ему известно, завещатель не совершал; или

c) вынудило или обманным путем заставило завещателя составить свое завещание или сделать или изменить любое завещательное распоряжение; или

d) воспрепятствовало завещателю составить новое завещание или отозвать уже составленное завещание, или изъяло, фальсифицировало или обманным путем сокрыло завещание

рассматривается в качестве недостойного и, как таковое, не имеет права получать имущество по завещанию.

2) Положения настоящей статьи также применяются к любому лицу, являвшемуся соучастником совершения любого из вышеуказанных актов.

610. 1) Ни государственный нотариус, которому было сдано на хранение завещание, ни лицо, которым было оформлено письменно секретное завещание, не могут каким бы то ни было образом извлекать выгоду из такого завещания, если только сразу же после распоряжения в пользу указанного нотариуса или лица не стоит собственноручная подпись завещателя".

52. В случае наследования при отсутствии завещания применяются следующие соответствующие положения:

"788. При отсутствии юридически действительного завещания или когда завещатель не отдал распоряжение в отношении всего своего имущества или когда наследники не желают или не в состоянии принять наследство или когда между сонаследниками не возникает права аккреции; по закону имеет место, полностью или частично, наследование при отсутствии завещания.

789. Наследование при отсутствии завещания осуществляется в пользу потомков, наследников по восходящей линии, родственников по боковой линии, внебрачных детей и супруга/супруги усопшего лица и правительства Мальты в порядке и в соответствии с изложенными ниже правилами.

796. Лица, не имеющие право или признанные недостойными получать имущество по завещанию по причинам, указанным в настоящем Кодексе, не имеют также право или признаются недостойными на наследование при отсутствии завещания.

797. Лица, которые обманным путем или с применением насилия воспрепятствовали завещателю составить завещание так же, как и признанные недостойными, не имеют права на наследование при отсутствии завещания".

53. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

54. В силу положений статьи 15 Конституции и статьи 14 Европейской конвенции в сочетании со статьей 1 Протокола № 1 к указанной Конвенции возможность проявления дискриминации по признаку расы в случае как передачи имущества по завещанию, так и

наследования при отсутствии завещания исключается. Небезынтересно отметить, что, согласно решению первой палаты Гражданского суда, не может даже проводиться дискриминационное различие между детьми, рожденными в браке, и внебрачными детьми, и в Уголовный кодекс будет внесена соответствующая поправка.

Статья 5 d) vii)

55. Право на свободу мысли, совести и религии гарантируется статьей 40 Конституции в сочетании со статьей 32 Основного закона и статьей 9 ЕКПЧ в сочетании со статьей 14 Конвенции, наряду со статьей 2 Протокола № 1 к Европейской конвенции.

56. Статья 40 Конституции гласит следующее:

"40. 1) Каждый человек в Мальте пользуется полной свободой совести и может беспрепятственно отправлять соответствующие религиозные обряды.

2) Никому не может предъявляться требование в виде получения теологического образования или знания религиозных канонов или углубленной религиозной подготовки, если - в случае лица, не достигшего 16-летнего возраста - против такого требования возражает человек, на попечении которого по закону находится вышеуказанное лицо, или, в любом другом случае, если лицо, к которому предъявляется подобное требование, возражает против этого,

при условии, что никакое такое требование не может считаться не соответствующим или противоречащим настоящей статье, если знание религиозных канонов или углубленная религиозная подготовка или получение теологического образования необходимы для преподавания закона божьего или для принятия духовного сана или вступления в религиозный орден, за исключением случаев, когда такое требование отнюдь не представляется разумно обоснованным в демократическом обществе.

3) Никакое положение любого закона и никакое действие, предпринимаемое на основании последнего, не могут считаться не соответствующими или противоречащими пункту 1) при условии, что законом, о котором идет речь, предусматривается положение, обоснованно требующееся в интересах общественной безопасности, общественного порядка, общественной нравственности или благопристойности, общественного здравоохранения или защиты прав и свобод других людей, за исключением случаев, когда данное положение или, соответственно, действие, совершаемое на основании последнего, отнюдь не представляется разумно обоснованным в демократическом обществе".

57. На практике государство субсидирует только школы римско-католической церкви. Учащиеся же государственных школ могут отказаться от преподавания им канонов римского католицизма.

58. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 d) viii)

59. Право на свободу убеждений и на их свободное выражение гарантируется статьей 41 Конституции в сочетании со статьей 32 Основного закона и статьей 10 ЕКПЧ в сочетании со статьей 14 той же Конвенции, наряду со статьей 2 Протокола № 1 к Европейской конвенции.

60. Статья 41 гласит следующее:

"41. 1) Никому не может быть воспрепятствовано, кроме как с его собственного согласия или в порядке родительской дисциплины, в осуществлении права на свободу выражения своего мнения, включая свободу придерживаться своего мнения, права получать и распространять (будь то среди широкой публики или среди любых отдельных лиц или группы лиц) идеи и информацию без вмешательства и права на сохранение тайны переписки.

2) Никакое положение любого закона и никакое действие, предпринимаемое на основании последнего, не могут считаться не соответствующими или противоречащими пункту 1) настоящей статьи при условии, что законом, о котором идет речь, предусматривается положение,

a) обоснованно требующееся

i) в интересах обороны, общественной безопасности, общественного порядка, общественной нравственности или благопристойности или общественного здравоохранения; или

ii) в целях защиты репутации, прав и свобод других лиц или частной жизни участников судебного разбирательства, предотвращения разглашения информации, полученной конфиденциально, обеспечения авторитета и беспристрастности правосудия, защиты привилегий парламента или регулирования функционирования телефонных, телеграфных и почтовых служб, радиовещательных, телевизионных и прочих коммуникационных предприятий, организации публичных выставок или публичных представлений; или

b) налагающее ограничения на государственных должностных лиц,

за исключением случаев, когда данное положение или, соответственно, действие, совершаемое на основании последнего, отнюдь не представляется разумно обоснованным в демократическом обществе.

3) Любое проживающее на Мальте лицо может издавать или печатать ежедневную или периодически выходящую газету или журнал

при условии, что законом может быть предусмотрено положение,

a) запрещающее или ограничивающее издание или печатание любой такой газеты или журнала лицами в возрасте до 21 года; и

b) предъявляющее к любому лицу, являющемуся редактором или издателем любой такой газеты или журнала, требование уведомить соответствующий компетентный орган о такой своей деятельности и возрасте и держать этот компетентный орган в известности о месте своего проживания.

4) В случаях, когда полиция конфискует любой тираж газеты на том основании, что он является орудием совершения уголовно наказуемого деяния, они могут в течение двадцати четырех часов в момента конфискации подать заявление в компетентный суд, и если суд не удостоверится в наличии достаточно серьезных доказательств для возбуждения дела по факту такого преступления, то этот тираж возвращается лицу, у которого он был конфискован.

5) Никто не может быть лишен гражданства на основании любых распоряжений, сделанных на основе положений статьи 301 1) b) настоящей Конституции, или же правоспособности исключительно по причине своих политических убеждений".

61. На практике свобода слова и прессы, включая академическую свободу, обеспечивается в совокупности существованием независимой прессы, наличием эффективной судебной системы и действенным функционированием демократической политической системы.

62. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 d) ix)

63. Право на свободу мирных собраний и ассоциаций гарантируется статьей 42 Конституции в сочетании со статьей 32, наряду со статьей 11 ЕКПЧ в сочетании со статьей 14.

64. Статьей 42 предусматривается следующее:

"42. 1) Никому не может быть воспрепятствовано, кроме как с его собственного согласия или в порядке родительской дисциплины, в осуществлении права на свободу мирных собраний и ассоциаций, иными словами, его права свободно и мирно собираться и ассоциироваться с другими лицами и, в частности, создавать профессиональные или другие союзы или ассоциации и вступать в них для защиты своих интересов.

2) Никакое положение любого закона и никакое действие, предпринимаемое на основании последнего, не могут считаться не соответствующими или противоречащими настоящей статье при условии, что законом, о котором идет речь, предусматривается положение,

a) обоснованно требующееся

i) в интересах обороны, общественной безопасности, общественного порядка, общественной нравственности или благопристойности или общественного здравоохранения; или

ii) для целей защиты прав и свобод других людей; или

b) налагающее ограничения на государственных должностных лиц,

за исключением случаев, когда данное положение или, соответственно, действие, совершаемое на основании последнего, отнюдь не представляется разумно обоснованным в демократическом обществе.

3) Для целей настоящей статьи любое положение любого закона, запрещающее проведение в любом или нескольких конкретных городах, населенных пунктах, пригородах или поселках публичных митингов или демонстраций, считается не являющимся разумно обоснованным в демократическом обществе".

Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 e) i)

65. Право на труд закреплено в статье 7 Конституции, которая гласит, что: "Государство признает право всех граждан на труд и содействует созданию условий для обеспечения реализации этого права".

66. По статье 12 Конституции государство также обязано обеспечивать профессиональное обучение или подготовку трудящихся и их продвижение по службе. Кроме того, согласно статье 13 Конституции, максимальная продолжительность рабочего дня регулируется законом, и работник имеет неотъемлемое право на еженедельный выходной день и на

оплачиваемый ежегодный отпуск. Министерство труда эффективным образом обеспечивает соблюдение этих требований.

67. В дополнение к вышесказанному следует указать, что Закон (Регламент) об условиях занятости (ЗРУЗ) обеспечивает защиту трудящихся посредством следующего:

- а) регулирования порядка заключения контрактов о работе по найму;
- б) установления минимальных нормативов и стандартов;
- с) обеспечения трехстороннего механизма (Совет по заработной плате и Управление по вопросам трудовых отношений) для регулирования минимальных условий работы посредством распоряжений о регулировании заработной платы или, в соответствующих случаях, при помощи постановлений о национальных нормативах и стандартах;
- д) защиты служащих от незаконного увольнения. Любое лицо наемного труда, утверждающее, что оно было уволено незаконно, может обратиться в суд по рассмотрению производственных конфликтов, который правомочен, в случае если жалоба является обоснованной, восстановить истца в правах или присудить ему соответствующую компенсацию;
- е) системой распоряжений Совета по заработной плате, которой охватываются практически все занятые в частном секторе, регулируются минимальные условия труда, в то время как постановления о национальных нормативах и стандартах, применимые ко всем секторам, дополняют регламентационные распоряжения Совета по заработной плате посредством установления общенациональных стандартных условий работы;
- ф) распоряжения о регулировании заработной платы и постановления о национальных нормативах и стандартах обеспечивают основу, опираясь на которую профсоюзы могут вести совместно с трудящимися переговоры по поводу условий заключения коллективных договоров. Всеми этими механизмами в совокупности и определяются признанные условия работы в Мальте.

68. Что касается вопроса техники безопасности и охраны труда, то в 1994 году был принят Закон о поощрении производственной гигиены и техники безопасности. В соответствии с этим Законом была создана Комиссия по поощрению производственной гигиены и техники безопасности в составе лиц, занимающихся решением связанных с гигиеной производственных вопросов, а также представителей системы профессионального обучения, полиции, профсоюзов и ассоциаций трудящихся. В функцию этой Комиссии входит оказание консультативных, информационно-просветительских и квазигосударственных услуг. Она правомочна консультировать министра по вопросам, касающимся правил производственной гигиены, а также разрабатывать кодексы профессиональной деятельности. В обязанность ей вменяется распространение информации о производственной гигиене, равно

как и поощрение исследований, направленных на профилактику заболеваний, предотвращение травматизма или несчастных случаев со смертельным исходом. По этому Закону работодатель несет следующие обязанности:

- a) обеспечивать гигиену и безопасность на рабочем месте;
- b) создавать для работы условия, позволяющие избегать физических и нравственных стрессов;
- c) предотвращать несчастные случаи на производстве;
- d) обеспечивать средства оказания первой помощи;
- e) информировать всех работающих о факторах риска для здоровья и о мерах по предупреждению травматизма;
- f) вести учет любых несчастных случаев или заболеваний и информировать соответствующим образом начальника дирекции по вопросам рабочей силы.

69. Законом предусматривается назначение инспекторов, отвечающих за обеспечение выполнения работодателями таких обязанностей. Такие инспектора действуют независимо и имеют право доступа ко всем местам работы. Инспекторы могут также требовать от компетентных органов предоставления любых сертификатов, имеющих отношение к озабоченностям по поводу безопасности, санитарного состояния и эффективности использования любого сооружения или механизма.

70. Таким образом, осуществление прав, закрепленных в настоящем подпункте, обеспечивается на основании вышеуказанного законодательства и правил в сочетании со статьей 32 Конституции. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 e) ii)

71. См. замечания по статье 5 d) ix).

Статья 5 e) iii)

72. В соответствии с **Законом об Управлении по вопросам жилищного фонда от 1976 года** учреждается орган (Управление по вопросам жилищного фонда), который "представляет собой юридическое лицо, наделенное собственной правосубъектностью и правомочное заключать договоры, приобретать, владеть и распоряжаться любой собственностью для целей выполнения своих функций, выступать в качестве истца и ответчика и осуществлять любые действия и совершать любые сделки, связанные с выполнением его функций по настоящему Закону или способствующие их выполнению".

В функцию данного Управления входит "развитие, поощрение и финансирование развития районов жилой застройки и прочей жилищной и коммерческой инфраструктуры и смежных объектов и предприятий социально-бытового обслуживания и административное управление их функционированием, а также поощрение и финансирование частного домовладения и в общем плане содействие улучшению жилищных условий в Мальте".

73. Управление по вопросам жилищного фонда распределяет находящееся на дотации жилье в соответствии с рядом схем, в рамках которых подать соответствующее заявление могут все имеющие на то основание и заинтересованные мальтийские граждане. В основу установленных Управлением критериев подпадания потенциальных кандидатов под предусматриваемые льготы положены исключительно социально-экономические факторы, и эти критерии применимы ко всем гражданам Мальты вне зависимости от расового происхождения.

74. Не имеется никаких прецедентов проявления в Мальте расовой дискриминации в вопросе обеспеченности жильем. Однако необходимо упомянуть, что хотя в настоящее время дискриминация, по всей видимости, не является в стране широкомасштабной проблемой, был зарегистрирован ряд жалоб на проявление дискриминации в связи с арендой жилья.

Статья 5 e) iv)

75. Все население страны так или иначе охвачено системой социального обеспечения. Право на социальное обеспечение закреплено в **Зако́не о социальном обеспечении** (глава 318 Свода законов Мальты). Этим Законом предусматриваются две основные системы. Одна известна как свободная от взносов система, а другая - как основанная на отчислениях и взносах система. При свободной от взносов системе основным условием получения права на выплаты является соответствие критериям теста на отсутствие средств к существованию. При системе же, основанной на отчислениях и взносах, таким основным требованием является выполнение условий в виде внесения конкретных взносов.

76. Свободная от взносов система, которая изначально задумывалась как средство поддержания слоев, живущих ниже "черты бедности", со временем переросла во всеобъемлющую систему, в рамках которой отдельные положений переплелись столь тесно, что пособия одного типа дополняют выплаты пособий другого типа. Такая система с успехом обеспечивает возможность оказания дополнительного вспомоществования определенным конкретным категориям лиц, как, например, нетрудоспособные люди, родители-одиночки, а также поддержания семьи как единой ячейки. Свободной от взносов системой охватываются пенсии, пособия по социальному обеспечению и оказание медицинской помощи.

77. Основанную на отчислениях и взносах систему можно рассматривать как другую сторону медали. Эта система является почти что универсальной и ею охватываются практически все слои мальтийского общества. Застрахованы могут быть все работающие лица, самостоятельные работники, лица, работающие на себя, равно как и безработные.

В числе пособий, выплачиваемых в рамках основанной на отчислениях и взносах системе, можно упомянуть дотации молодежи, пособия по болезни, пособия по безработице и различные категории пенсий.

78. Так называемыми "гибридными" системами охватываются:

- а) семейные пособия, включая пособие многодетным семьям, специальную надбавку, надбавку на родителей-иждивенцев, пособие на ребенка-инвалида, пособие по беременности и родам, выплату многодетным и оказание неотложной медицинской помощи;
- б) дополнительные выплаты для пенсионеров системы социального обеспечения и бенефициаров социальной помощи.

79. Нужно также учитывать, что помимо выплат из фонда социальной помощи то же лицо может иметь право и на получение различного рода социальных пособий, среди прочего, ежегодных премий, надбавок на детей, пособий на ребенка-инвалида, пособий на улучшение жилищных условий, пособий по болезни, пособий по беременности и родам, дотаций на медицинскую помощь и т.д. Кроме того, следует отметить, что государственные дотации на улучшение жилищных условий и здравоохранение предоставляются безвозмездно, а транспорт является дешевым.

80. Если взять весь пакет услуг по социальному обеспечению/социальных пособий, на которые вправе рассчитывать любое лицо, то в совокупности его можно в целом считать адекватным.

81. Таким образом, права, изложенные в данном подпункте Конвенции, охватываются вышеупомянутым законодательством в сочетании со статьей 32 Конституции.

82. Кроме того, Мальта является участницей **Европейской конвенции о социальной и медицинской помощи**, так что гражданам большинства государств - участников этой Конвенции в период их пребывания в Мальте гарантируется оказание социальной и медицинской помощи.

83. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 е) v)

84. В стране можно беспрепятственно получить образование до университетского уровня включительно, и в статье 10 Конституции предусматривается, что начальное обучение является обязательным, а в государственных школах - и бесплатным.

85. Кроме того, статья 11 Конституции гласит:

"Способные и достойные студенты, даже если у них не имеется материальных средств, имеют право на получение самых высоких уровней образования.

Государство обеспечивает соблюдение этого принципа посредством стипендий, дотаций для семей учащихся и прочих ассигнований, выделяемых на основе результатов конкурсных экзаменов".

86. Законом, регулирующим образование в Мальте (Закон об образовании), определяются соответствующие права и обязанности учащихся, родителей, самого государства и неправительственных организаций. Благодаря наличию инфраструктуры образования, на Мальте действует развитая система, обеспечивающая все потребности в образовании на дошкольном, начальном, среднем и высшем уровнях.

87. В силу статьи 32 Конституции данной системой могут пользоваться все мальтийские граждане независимо от расового происхождения. Эти права также гарантируются на основании статьи 2 Протокола № 1 к ЕКПЧ в сочетании со статьей 14 Европейской конвенции.

88. Кроме того, для нужд Мальтийского университета (единственный университет на архипелаге) правительством была учреждена должность омбудсмана, в функцию которого входит получение и рассмотрение сообщений о случаях предполагаемой несправедливости.

89. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 e) vi)

90. Хотя в мальтийском законодательстве не содержится никакого конкретного положения, касающегося исключительно защиты права на равное участие в культурной жизни, статья 32 Конституции в полной мере обеспечивает охват подобного рода ситуаций, и в случае воспрепятствования участию в культурной жизни по расовым причинам можно говорить о нарушении положений этой статьи.

91. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеупомянутыми положениями.

Статья 5 f)

92. Хотя в мальтийском законодательстве не содержится никакого конкретного положения, касающегося исключительно защиты права на доступ к общественным зданиям и сооружениям, статья 32 Конституции по своему содержанию носит достаточно общий характер и в полной мере обеспечивает охват подобного рода ситуаций. Не имеется никаких прецедентов проявления расовой дискриминации в связи с вышеизложенными положениями.

93. Обеспечение выполнения вышеупомянутых положений, касающихся защиты соответствующих прав, регулируется **статьей 46** Конституции. Первая палата Гражданского суда в первой инстанции правомочна рассматривать любое ходатайство того или иного лица, утверждающего, что в отношении него было нарушено, нарушается или может быть

нарушено любое из положений статей 33-45 (включительно), и выносить по нему решение.

94. Согласно положениям статьи 4 Конституции, Конституционный суд правомочен рассматривать апелляции на решения первой палаты Гражданского суда и выносить по ним свои решения.

Статья 6

95. См. части I и II, особенно в том, что касается статей 3 и 4.

Статья 7

96. Мальта активно привержена политике укрепления традиционной терпимости мальтийцев к представителям различных рас во всех областях жизни. Как указывалось в предыдущих докладах, это обеспечивается в первую очередь в сферах преподавания, просвещения, культуры и информации. В программу учебных заведений включены самые различные предметы, изучение которых направлено на повышение понимания учащимися антирасистских ценностей. Расовая терпимость и международное взаимопонимание фигурируют в числе обязательных предметов по социальной тематике в рамках национальной учебной программы, начиная с 4-летнего возраста. В рамках программ по социальной тематике для средних учебных заведений косвенным образом охватываются и темы, затрагиваемые в Конвенции. Кроме того, органы системы просвещения используют средства массовой информации и государственный телевизионный канал для привлечения внимания широкой общественности к необходимости учета данной проблематики. Они пытаются привить широким слоям населения понимание всех выгод и благ, которые сулит воспитание терпимости и укрепление дружбы и солидарности между народами.

97. Всемерно поощряется завязывание учащимися переписки с детьми из других стран, и предпринимаются усилия по увеличению числа иностранных студентов, обучающихся на Мальте; за период с 1994 по 1995 годы число иностранных студентов в университете Мальты увеличилось на 25 процентов. С привлечением средств массовой информации проводятся также различного рода кампании по мобилизации общественного мнения на борьбу с расовой дискриминацией; правительством предпринимаются меры, призванные обеспечить более высокий уровень правосознания проживающих на Мальте людей в отношении их прав и обязанностей в том, что касается расовой дискриминации. В апреле 1998 года в рамках организованного студенческим советом мальтийского университета семинара Национального союза студентов Европы было положено начало одной конкретной общеевропейской антирасистской кампании. Эта кампания, направленная на поощрение

пропаганды национальными студенческими союзами антирасистских настроений в их соответствующих университетах, осуществляется при поддержке Совета Европы.

98. Министерством иностранных дел было оказано содействие одной из НПО в опубликовании на мальтийском языке брошюры, озаглавленной "Права человека - Что вы знаете о них?", а также Всеобщей декларации прав человека. Их экземпляры были распространены во всех школах по случаю пятидесятой годовщины Всеобщей декларации.

99. Один из мальтийских государственных чиновников также принимал участие от лица правительства в международном семинаре по вопросу о месте и роли национальных специализированных учреждений в деле борьбы с расизмом. Этот семинар был организован совместно Федеральной комиссией по борьбе с расизмом (Берн) и Швейцарским институтом сравнительного правоведения (Лозанна) при поддержке Совета Европы. Семинар состоялся в Лозанне 22-24 октября 1998 года. Цель его заключалась в рассмотрении вопросов, представляющих интерес для специализированных учреждений, занимающихся борьбой с расизмом.

100. По состоянию на 31 декабря 1997 года, по официальным данным, в Мальте находятся 448 беженцев (308 взрослых и 140 детей). В число этих беженцев входят 96 европейцев (все из бывшей Югославии) и 352 неевропейца (177 из Ирака; 67 из Судана; 37 из Палестины; 33 из Алжира; 10 из Сьерра-Леоне). Из 352 неевропейцев 223 являются беженцами, признанными в этом качестве УВКБ, и прочими добивающимися получения убежища лицами, пользующимися временной защитой до тех пор, пока они не найдут страну для переселения или не смогут вернуться домой, не подвергаясь при этом опасности.

101. Дополнительная "специальная" оговорка, касающаяся расовой дискриминации, фигурирует в мальтийских законодательных актах о выдаче, а конкретно в **пункте 1) статьи 10 Закона о выдаче преступников**, который гласит следующее:

"Никакое лицо не может репатрироваться на основании настоящего Закона в любую страну или заключаться под стражу или содержаться под стражей для целей такой репатриации, если у министра или компетентного суда есть основания полагать, что

b) просьба о репатриации соответствующего лица (обосновываемая утверждением о совершении преступления, влекущего выдачу) в действительности преследует цель судебного преследования или наказания этого лица в силу его расовой принадлежности, места происхождения, национальности, политических убеждений, цвета кожи или вероисповедания;

c) в случае репатриации этого лица оно может оказаться жертвой предвзятого судебного разбирательства или быть наказано, задержано или ограничено в личной свободе в силу его расовой принадлежности, места происхождения, национальности, политических убеждений, цвета кожи или вероисповедания".

102. Демографический состав населения Мальты можно проанализировать на основе последнего из имеющихся демографических обзоров, опубликованного Центральным статистическим управлением Мальты. Экземпляр последнего Демографического обзора населения мальтийского архипелага (1996 год) прилагается к настоящему докладу. К нему прилагается также экземпляр тома I "Переписи населения и жилищного фонда на Мальте 1995 года", касающийся вопросов населения, возрастных групп, гендерных аспектов и гражданства, который был опубликован Центральным статистическим управлением в 1997 году.

103. Что касается обращенной к правительству Мальты просьбы Комитета о предоставлении текста доклада о конституционной реформе, то правительство хотело бы сообщить Комитету, что обсуждение этого вопроса еще не закончено. Данный доклад будет препровожден Комитету сразу же по завершении его составления.
